

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-306 INSTEAD.
SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CV-306.

Case No.
Nro. de expediente

Court
Tribunal

General Court Of Justice
District Court Division
Tribunales de Justicia
del Fuero Común
Sección del Tribunal de Distrito

County
Condado

**NORTH CAROLINA
CAROLINA DEL
NORTE**

**DOMESTIC VIOLENCE
ORDER OF PROTECTION**
 CONSENT ORDER

**ORDEN DE PROTECCIÓN A CAUSA DE
VIOLENCIA INTRAFAMILIAR**
 **CON CONSENTIMIENTO DE
LAS PARTES**

G.S. 50B-2, -3, -3.1
Arts. 50B-2, -3, -3.1 de la ley

**PETITIONER/PLAINTIFF
DEMANDANTE/PETICIONARIO**

First Middle Last
Nombre Segundo nombre Apellido(s)

And/or on behalf of minor family member(s): (List Name And DOB) (mm/dd/yyyy)
 O en nombre de cada uno de los siguientes menores de mi familia: (Escriba los nombres completos y las fechas de nacimiento) (mes/día/año)

**PETITIONER/PLAINTIFF IDENTIFIERS
IDENTIFICADORES DEL DEMANDANTE/PETICIONARIO**

Date Of Birth Of Petitioner (mm/dd/yyyy)
Fecha de nacimiento del peticionario (mes/día/año)

Other Protected Persons/DOB (mm/dd/yyyy):
Otras personas protegidas con sus fechas de nacimiento (mes/día/año):

**VERSUS
CONTRA**

**RESPONDENT/DEFENDANT
DEMANDADO**

First Middle Last
Nombre Segundo nombre Apellido(s)

Relationship to Petitioner: spouse former spouse
 Parentesco con el peticionario: esposo ex esposo

unmarried, of opposite sex, currently or formerly living together
 pareja heterosexual que convive o convivía sin casarse

unmarried, have a child in common
 pareja sin casarse, con un hijo en común

of opposite sex, currently or formerly in dating relationship
 relación sentimental heterosexual, actual o anteriormente

current or former household member
 persona que convive o convivía en el mismo hogar

parent grandparent child grandchild
 padre de familia abuelo hijo nieto

Respondent's/Defendant's Address
Dirección del demandado

**CAUTION:
AVISO:**
 Weapon Involved
 Hay una arma

**RESPONDENT/DEFENDANT IDENTIFIERS
IDENTIFICADORES DEL DEMANDADO**

Sex Sexo	Race Raza	DOB (mm/dd/yyyy) Fecha de nacimiento (mes/día/año)		
HT Estatura	WT Peso	Eyes Ojos	Hair Cabello	Social Security Number Número del seguro social
Drivers License No. Nro. de licencia de conducir		State Estado	Expiration Date (mm/dd/yyyy) Fecha de vencimiento (mes/día/año)	

Distinguishing Features
Rasgos distintivos

**THE COURT HEREBY FINDS THAT:
POR ESTE MEDIO EL JUEZ DECIDE QUE:**

This matter was heard by the undersigned district court judge, the court has jurisdiction over the parties and subject matter, and the Respondent/Defendant has been provided with reasonable notice and opportunity to be heard.

El juez del Tribunal de Distrito que suscribe conoció de esta causa y tiene jurisdicción sobre las partes interesadas y competencia en razón de la materia. Además, al demandado se le ha dado notificación y oportunidad razonables de tener la palabra.

Additional findings of this order are set forth on Page 2.

Las demás decisiones de esta orden se exponen en la página 2.

**THE COURT HEREBY ORDERS THAT:
POR ESTE MEDIO EL JUEZ ORDENA QUE:**

The above named Respondent/Defendant shall not commit any further acts of domestic violence or make any threats of domestic violence (G.S. 50B-1).

el demandado mencionado arriba no deba cometer cualquier otro acto de violencia intrafamiliar ni amenazar con violencia intrafamiliar (art. 50B-1 de la ley).

The above named Respondent/Defendant shall have no contact with the Petitioner/Plaintiff. No contact includes any defendant-initiated contact, except through an attorney, direct or indirect, by means such as telephone, personal contact, email, pager, gift-giving or telefacsimile machine. [05]

el demandado mencionado arriba no deba tener contacto alguno con el demandante/peticionario. Lo prohibido abarca cualquier contacto que el demandado inicie, sea directo o indirecto, o por medios tales como por teléfono, contacto personal, correo electrónico, localizador, telefax, u obsequios, a menos que sea mediante un abogado. [05]

Additional terms of this order are as set forth on Pages 3 and 4.

Las demás órdenes se exponen en las páginas 3 y 4.

The terms of this order shall be effective until [] [] , []

Las condiciones de esta orden serán vigentes hasta el [] de [] de []

**WARNINGS TO THE RESPONDENT/DEFENDANT:
AVISOS AL DEMANDADO:**

This order shall be enforced, even without registration, by the courts of any state, the District of Columbia, and any U.S. Territory, and may be enforced by Tribal Lands (18 U.S.C. Section 2265). Crossing state, territorial, or tribal boundaries to violate this order may result in federal imprisonment (18 U.S.C. Section 2262).

Los tribunales de cualquier estado, del Distrito de Columbia, y de cualquiera de los territorios de los Estados Unidos harán cumplir esta orden, aun si no es registrada. También puede hacerse cumplir en las Tierras indígenas (art. 2265 del título 18 del C. F.). El cruzar una frontera entre estados, territorios o tierras indígenas para contravenir esta orden puede resultar en una pena de prisión federal (art. 2262 del título 19 del C. F.).

Federal law makes it a crime for you to possess, transport, ship or receive any firearm or ammunition while this order is in effect even if this order does not prohibit you from possessing firearms. (18 U.S.C. Section 922(g)(8)).

La ley federal establece que es un delito que Ud. tenga, desplace, envíe o reciba cualquier arma de fuego o munición mientras esta orden esté en vigor aun si la misma no prohíbe que tenga armas de fuego (art. 922(g)(8) del título 18 del C. F.).

This order will be enforced anywhere in North Carolina.

Esta orden se hará cumplir en todo Carolina del Norte.

Only the Court can change this order. The plaintiff cannot give you permission to violate this order.

Solamente el tribunal puede modificar esta orden. El demandante no puede darle permiso de violar esta orden.

See additional warnings on Page 4.

Véase los demás avisos en la página 4.

**ADDITIONAL FINDINGS
DECISIONES ADICIONALES**

1. Present at the hearing were: the plaintiff, represented by
 the defendant, represented by

1. Las personas que concurrieron a la audiencia incluyen: el demandante, representado por _____
 el demandado, representado por _____

2. As indicated by the check block under Respondent/Defendant's name on Page 1, the parties are or have been in a personal relationship.

2. Tal como se indicó al marcar la casilla correspondiente bajo el nombre del demandado en la página 1, las partes interesadas tienen un vínculo personal o lo tenían.

(Over)
(continúe)

3. On (date (mm/dd/yyyy) of most recent conduct) _____, the defendant
3. El (fecha (mes/día/año) de la conducta más reciente) _____, el demandado
- a. attempted to cause intentionally caused bodily injury to the plaintiff a minor child(ren) in the custody of the plaintiff
a. trató de causar causó lesiones corporales de manera intencional al demandante al menor (o a los menores) cuya custodia la tiene el demandante
- b. placed in fear of imminent serious bodily injury the plaintiff a member of the plaintiff's family a member of the plaintiff's household
b. causó que el demandante un familiar del demandante una persona que vive en el hogar del demandante temiera lesiones corporales graves e inminentes
- c. placed in fear of continued harassment that rises to such a level as to inflict substantial emotional distress
 the plaintiff a member of plaintiff's family a member of plaintiff's household
c. causó que el demandante un familiar del demandante una persona que vive en el hogar del demandante temiera hostigamiento continuo que fuera suficiente para causar daño emocional
- d. committed an act defined in G.S. 14- 27.21 (1st deg. rape) 27.22 (2nd deg. rape) 27.26 (1st deg. sexual off.) 27.27 (2nd deg. sexual off.) 27.33 (sexual battery) 27.31 (sexual activity by substitute parent) against the plaintiff child(ren) living with or in the custody of the plaintiff
d. perpetró un acto definido en uno de los siguientes artículos del capítulo 14 de la ley: 27.21 (violación de primer grado) 27.22 (violación de 2.º grado) 27.26 (delito sex. de primer grado) 27.27 (delito sex. de 2.º grado) 27.33 (agresión sexual) 27.31 (actos sexuales por parte de un padre de familia sustituto) en contra del demandante de uno o más menores que viven con el demandante o cuya custodia la tiene el demandante

by (describe defendant's conduct)

al (describa la conducta del demandado)

4. The defendant is in possession of, owns or has access to firearms, ammunition, and gun permits described below. (Describe all firearms, ammunition, gun permits and give identifying number(s) if known, and indicate where defendant keeps firearms.)
4. El demandado tiene en su posesión las armas de fuego, municiones o licencias para armas que se describen abajo, o es su dueño o tiene acceso a las mismas. (Describe todas las armas de fuego, municiones, y las licencias para armas e incluya números identificadores, en su caso, e indique el lugar en que el demandado guarda las armas de fuego.)

5. The defendant
5. El demandado
- a. used threatened to use a deadly weapon against the plaintiff minor child(ren) residing with or in the custody of the plaintiff
a. utilizó amenazó con utilizar una arma mortífera contra el demandante uno o más menores que viven con el demandante o cuya custodia la tiene el demandante
- b. has a pattern of prior conduct involving the use threatened use of violence with a firearm against persons
b. ha utilizado ha amenazado con utilizar violencia con armas de fuego contra personas en forma habitual
- c. made threats to seriously injure or kill the plaintiff minor child(ren) residing with or in the custody of the plaintiff
c. amenazó con provocar graves lesiones corporales o matar al demandante a uno o más de los menores que viven con el demandante o cuya custodia la tiene el demandante
- d. made threats to commit suicide
d. amenazó con suicidarse
- e. inflicted serious injuries upon the plaintiff minor child(ren) residing with or in the custody of the plaintiff in that (state facts)
e. infligió graves lesiones corporales al demandante a uno o más de los menores que viven con el demandante o cuya custodia la tiene el demandante, al (exponga los hechos) _____

(Over)
(continúe)

6. The defendant plaintiff is presently in possession of the parties' residence at
 6. El demandado El demandante actualmente tiene posesión de la residencia de ambos, ubicada en _____
7. The defendant plaintiff is presently in possession of the parties' vehicles described below:
 7. El demandado El demandante actualmente tiene posesión de los vehículos de ambos, que se describen aquí: _____
8. Other: (specify)
 8. Otras decisiones: (especificuelas)

**CONCLUSIONS
CONCLUSIONES**

Based on these facts, the Court makes the following conclusions of law:
 Basado en estos hechos, el juez concluye lo siguiente sobre cuestiones de derecho:

1. The defendant has committed acts of domestic violence against the plaintiff.
 1. El demandado ha perpetrado actos de violencia intrafamiliar contra el demandante.
2. The defendant has committed acts of domestic violence against the minor child(ren) residing with or in the custody of the plaintiff.
 2. El demandado ha perpetrado actos de violencia intrafamiliar contra uno o más de los menores que viven con el demandante o cuya custodia la tiene el demandante.
3. There is danger of serious and immediate injury to the plaintiff, minor child(ren). [G.S. 50B-2(c)]
 3. Existe el peligro de lesiones corporales graves e inminentes en contra del demandante. en contra de uno o más menores. [Art. 50B-2(c) de la ley]
4. The defendant's conduct requires that he/she surrender all firearms, ammunition and gun permits. (G.S. 50B-3.1)
 4. La conducta del demandado requiere que entregue toda arma de fuego, munición y licencia para armas. (Art. 50B-3.1 de la ley)
5. The plaintiff has failed to prove grounds for issuance of a domestic violence protective order.
 5. El demandante no ha no ha logrado comprobar que existan fundamentos para, la emisión de una orden de protección a causa de violencia intrafamiliar.

**ORDER
ORDEN**

It is ORDERED that:
 Se ORDENA que:

1. the defendant shall not assault, threaten, abuse, follow, harass (by telephone, visiting the home or workplace or other means), or interfere with the plaintiff. A law enforcement officer shall arrest the defendant if the officer has probable cause to believe the defendant has violated this provision. **[01]**
 1. el demandado no deba agredir, amenazar, maltratar, perseguir, hostigar (por teléfono, por visitas al hogar o a donde trabaja o por otros medios), ni causar molestias al demandante. Un agente del orden público deberá aprehender al demandado si tiene motivo fundado para creer que el demandado ha violado esta disposición. **[01]**
2. the defendant shall not assault, threaten, abuse, follow, harass (by telephone, visiting the home or workplace or other means), or interfere with the minor child(ren) residing with or in the custody of the plaintiff. A law enforcement officer shall arrest the defendant if the officer has probable cause to believe the defendant has violated this provision. **[01]**
 2. el demandado no deba agredir, amenazar, maltratar, perseguir, hostigar (por teléfono, por visitas al hogar o a donde trabaja o por otros medios), ni causar molestias a ningún menor que vive con el demandante o cuya custodia la tiene el demandante. Un agente del orden público deba aprehender al demandado si tiene motivo fundado para creer que el demandado ha violado esta disposición. **[01]**
3. the defendant shall not threaten a member of the plaintiff's family or household. **[02]**
 3. el demandado no deba amenazar a ninguna persona que sea familiar del demandante o que viva en su hogar. **[02]**
- 3a. the defendant shall not cruelly treat or abuse an animal owned, possessed, kept, or held as a pet by either party or minor child residing in the household.
 3a. el demandado no deba maltratar ni tratar con crueldad ningún animal que tenga o posea cualquiera de las partes o un menor que reside en el hogar, ni ningún animal que se mantenga como mascota de los mismos.

(Over)
 (continúe)

- 4. the plaintiff is granted possession of, and the defendant is excluded from, the parties' residence described above and all personal property located in the residence except for the defendant's personal clothing, toiletries and tools of trade. **[03]**
4. la posesión de la residencia de las partes, que se describió arriba, se otorgue al demandante junto con todos los bienes muebles de la residencia, y el demandado es excluido de los mismos, a excepción de su ropa, artículos de tocador e instrumentos de trabajo. **[03]**
- 5. any law enforcement agency with jurisdiction shall evict the defendant from the residence and shall assist the plaintiff in returning to the residence. **[08]**
5. cualquier dependencia del orden público competente deba desalojar al demandado de la residencia y deba asistir al demandante en regresar ahí. **[08]**
- 6. the plaintiff **[08]** defendant **[08]** is entitled to get personal clothing, toiletries, and tools of trade from the parties' residence. A law enforcement officer shall assist the plaintiff defendant in returning to the residence to get these items.
6. el demandante **[08]** demandado **[08]** tenga derecho de ir a la residencia de las partes por su ropa, artículos de tocador, e instrumentos de trabajo. Un agente del orden público deba asistir al demandante demandado en regresar ahí por estas cosas.
- 6a. the plaintiff is granted the care, custody, and control of any animal owned, possessed, kept, or held as a pet by either party or minor child residing in the household.
6a. al demandante se otorgue la responsabilidad, custodia y control de cualquier animal que tenga, posea, o mantenga como mascota alguna de las partes o los menores que residen en el hogar.
- 7. the defendant shall stay away from the plaintiff's residence or any place where the plaintiff receives temporary shelter. A law enforcement officer shall arrest the defendant if the officer has probable cause to believe the defendant has violated this provision. **[04]**
7. el demandado no deba acercarse a la residencia del demandante ni a cualquier lugar donde el demandante se aloje provisionalmente. Un agente del orden público deba aprehender al demandado si tiene motivo fundado para creer que el demandado ha violado esta disposición. **[04]**
- 8. the defendant shall stay away from the following places:
8. el demandado no deba acercarse a los siguientes lugares:
 - (a) the place where the plaintiff works. **[04]**
(a) al lugar donde trabaja el demandante. **[04]**
 - (b) any school(s) the child(ren) attend. **[04]**
(b) a toda escuela a donde asiste cada menor mencionado. **[04]**
 - (c) the place where the child(ren) receive(s) day care. **[04]**
(c) a la guardería de cada menor mencionado. **[04]**
 - (d) the plaintiff's school. **[04]**
(d) a la escuela del demandante. **[04]**
 - (e) Other: (name other places) **[04]**
(e) Otros lugares prohibidos: (enuméralos) **[04]**

The sheriff must deliver a copy of this order to the principal or principal's designee at the following school(s): (name schools)
El alguacil debe entregar una copia de esta orden al director de las siguientes escuelas o a la persona que el director designe: (enumere las escuelas)

- 9. the plaintiff is granted possession and use of the vehicle described in Block 7 on Page 2. **[08]**
9. al demandante se le otorgue la posesión y uso del vehículo descrito en el cuadro 7 de la página 2. **[08]**
- 10. the defendant is ordered to make payments to the plaintiff for support of the minor child(ren) as required by law. **[08]**
10. se ordena que el demandado pague la manutención de menores al demandante según lo requiera la ley. **[08]**
- 11. the defendant is prohibited from possessing or receiving **[07]** purchasing a firearm for the effective period of this Order **[07]** and the defendant's concealed handgun permit is suspended for the effective period of this Order. **[08]**
 The defendant is a law enforcement officer/member of the armed services and may may not possess or use a firearm for official use.
11. al demandado se le prohíba poseer o recibir **[07]** comprar un arma de fuego durante la vigencia de esta orden **[07]** y se suspenda su licencia para portar armas cortas ocultas durante la vigencia de esta orden. **[08]** El demandado es un agente del orden público o participa en las fuerzas armadas y puede no puede poseer o utilizar un arma de fuego para uso oficial.

(Over)
(continúe)

12. the defendant surrender to the sheriff serving this order the firearms, ammunition, and gun permits described in block No. 4 of the Findings on Page 2 of this Order and any other firearms and ammunition in the defendant's care, custody, possession, ownership or control. **NOTE TO DEFENDANT: You must surrender these items at the time the sheriff serves this Order on you. If the weapons cannot be surrendered at that time, you must surrender them to the sheriff within 24 hours at the time and place specified by the sheriff. Failure to surrender the weapons and permits as ordered or possessing, purchasing, or receiving a firearm, ammunition or permits to purchase or carry concealed firearms after being ordered not to possess firearms, ammunition or permits, is a crime. See "Notice To Parties: To The Defendant" on Page 4 of this Order for information regarding the penalty for these crimes and instructions on how to request return of surrendered weapons.**
12. el demandado deba entregar al alguacil que le presente esta orden las armas de fuego, municiones y licencias para armas descritas en el cuadro 4 bajo Decisiones en la página 2 de esta orden, y también todas las demás armas de fuego y municiones que posea el demandado o que estén en su posesión o bajo su responsabilidad, control, o dominio. **NOTA PARA EL DEMANDADO: Tiene que entregar estos artículos al momento que el alguacil le presente esta orden. Si no es posible entregar las armas en ese momento, tiene que entregarlas al alguacil, a la hora y en el lugar que él precise, a más tardar en 24 horas. Se considera que es un delito no entregar las armas y las licencias de la manera dictada, o poseer, adquirir o recibir armas de fuego, municiones o licencias para comprar o portar armas ocultas después de que se le haya ordenado que no las posea. Véase la "Notificación a las partes: para el demandado" en la página 4 de esta orden para obtener información sobre las penalidades por estos delitos y para ver las instrucciones para pedir la devolución de armas entregadas.**
13. the defendant shall attend and complete an abuser treatment program offered by the following agency, which is approved by the Domestic Violence Commission: **[08]**
13. el demandado deba asistir a un programa de atención para agresores que ofrece la agencia mencionada abajo, y completarlo. El programa es aprobado por la Comisión Antiviolenencia Intrafamiliar. **[08]**
-
14. Other: (specify) **[08]**
14. Otras órdenes: (especifica) **[08]**

15. this action is dismissed and as of this date any ex parte order issued in this case is null and void.
15. se desestima esta acción y cualquier orden emitida en esta causa *inaudita pars* es nula y sin efecto a partir de la fecha actual.

**TEMPORARY CUSTODY
CUSTODIA PROVISIONAL**

- "Temporary Child Custody Addendum To Domestic Violence Protective Order," AOC-CV-306A, is attached and incorporated into this Order.
El "Anexo a una orden de protección por causa de violencia intrafamiliar sobre custodia provisional de menores", AOC-CV-306A, acompaña al presente y se tiene en esta orden por reproducido.

**FOR CONSENT JUDGMENTS ONLY
SÓLO PARA ÓRDENES CON EL CONSENTIMIENTO DE LAS PARTES**

Each of us enters into this Consent Order knowingly, freely, and voluntarily. The defendant understands that in consenting to this Order all of the consequences set out in the Notice to Parties and Warnings to Respondent/Defendant in this Order apply.
Cada parte celebra esta orden con consentimiento de manera consciente, voluntaria y libre. El demandado entiende que al dar su consentimiento a esta orden se aplicarán todas las consecuencias expuestas en dos apartados de esta orden, Notificación a las partes y Avisos al demandado.

- Each of us agrees that no findings of fact and conclusions of law will be included in this consent protective order.
Cada parte acepta que esta orden de protección con consentimiento no incluirá decisión alguna sobre los hechos ni conclusión alguna sobre una cuestión de derecho.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Of Plaintiff Firma del demandante	Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Of Defendant Firma del demandado
SIGNATURE OF JUDGE FIRMA DEL JUEZ			
Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Name Of District Court Judge (type or print) Nombre del juez del Tribunal de Distrito (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Of District Court Judge Firma del juez del Tribunal de Distrito	

(Over)
(continúe)

**NOTICE TO PARTIES
NOTIFICACIÓN A LAS PARTES**

**TO THE DEFENDANT:
PARA EL DEMANDADO:**

1. **If this Order prohibits you from possessing, receiving or purchasing a firearm and you violate or attempt to violate that provision, you may be charged with a Class H felony pursuant to North Carolina G.S. 14-269.8 and may be imprisoned for up to 39 months.**
1. **Si esta orden prohíbe que posea, reciba o adquiera una arma de fuego y Ud. viola esa disposición, o intenta violarla, puede ser acusado de un delito grave de la clase H de conformidad con el art. 14-269.8 de la ley de Carolina del Norte, y recluido por un máximo de 39 meses.**
2. **If you have been ordered to surrender your firearms, ammunition, and gun permits and you fail to surrender them as required by this Order, or if you failed to disclose to the Court all information requested about possession of these items, or provided false information to the Court about any of these items you may be charged with a Class H felony and may be imprisoned for up to 39 months.** If you surrendered your firearms, ammunition, and permits, you may file a motion for the return of weapons with the clerk of court in the county in which this Order was entered when the protective order is no longer in effect, except if at the time this Order expires criminal charges, in either state or federal court, are pending against you and are alleged to have been committed against the person who is protected by this Order, you may not file for return of the firearms until final disposition of the criminal charges. The form, "Motion For Return Of Weapons Surrendered Under Domestic Violence Protective Order" AOC-CV-319, is available from the clerk of court's office. The motion must be filed **not later than 90 days after the expiration of the Order that required you to surrender the firearms or if you have pending criminal charges alleged to have been committed against the person who is protected by the domestic violence protection order, the motion must be filed not later than 90 days after final disposition of the criminal charges.** At the time you file the motion, the clerk will schedule a hearing before the district court for a judge to determine whether to return the surrendered weapons to you. The sheriff cannot return your weapons unless the Court orders the sheriff to do so. You must pay the sheriff's storage fee before the sheriff returns your weapon. If you fail to file a motion for return of the weapons within 90 days after the expiration of this Order, or the final disposition of criminal charges pending at the time this Order expired, or if you fail to pay the storage fees **within 30 days after the Court enters an order to return your weapons,** the sheriff may seek an order from the Court to dispose of your weapons.
2. **Si se le ha ordenado entregar sus armas de fuego, municiones y licencias para armas y no cumple con entregarlas según lo requiere la presente, o si no divulga al tribunal toda la información pedida sobre la posesión de las mismas, o si proporciona información falsa sobre cualquiera de las mismas al tribunal, puede ser acusado de un delito grave de la clase H y recluido por un máximo de 39 meses.** Si entregó sus armas de fuego, municiones y licencias, puede presentar una petición de devolución de las mismas con el secretario del tribunal del condado donde se registró esta orden una vez que la orden de protección no esté vigente, a menos que haya cargos penales pendientes en su contra en el tribunal federal o el estatal cuando se venza esta orden y los cargos aleguen que los perpetró contra la persona protegida por esta orden. De ser así, no puede presentar la petición de devolución de las armas hasta que se hayan resuelto los cargos penales de manera definitiva. Puede obtener el formulario AOC-CV-319, "Petición para devolver armas entregadas según una orden de protección por violencia intrafamiliar", en la Oficina del Secretario del Tribunal. Se debe presentar la petición **a más tardar 90 días después de cuando venza la orden que le obligó a entregar las armas, o si tiene cargos penales pendientes que alegan que los perpetró contra la persona protegida en la orden de protección por causa de violencia intrafamiliar, entonces se debe presentar la petición a más tardar 90 días después de la resolución definitiva de los cargos.** Cuando presente la petición, el secretario programará una audiencia en el tribunal de distrito para que un juez determine si se le deben regresar las armas entregadas. El alguacil no puede regresarle las armas a menos que un juez se lo ordene. Tiene que pagar la cuota del alguacil para almacenar las armas antes de que se le devuelvan. Si no presenta ninguna petición para devolver las armas en el plazo de 90 días a partir del vencimiento de esta orden o de la resolución de cargos penales pendientes en su contra cuando esta orden venza, o si no paga la cuota de almacenaje a más tardar **30 días después de que el tribunal registre una orden que le devuelve las armas,** entonces el alguacil puede buscar una orden del juez para deshacerse de sus armas.

**TO THE PLAINTIFF:
PARA EL DEMANDANTE:**

1. You should keep a copy of this protective order on you at all times and should make copies to give to your friends and family. If you move to another county or state, you may wish to give a copy to the law enforcement agency where you move, but you are not required to do so.
1. Debería llevar consigo en todo momento una copia de esta orden de protección y sacar copias para repartirlas a sus amigos y a su familia. Si se muda a otro estado o país, puede entregar una copia a las fuerzas públicas del lugar, pero no es obligatorio.
2. The court or judge is the only one that can make changes to this order. If you wish to change any of the terms of this order, you must come back into court to have the judge modify the order.
2. Solamente el tribunal o el juez puede modificar esta orden. Si desea que se cambie alguna condición de esta orden, debe regresar al tribunal para que el juez modifique la orden.

(Over)
(continúe)

3. If the defendant violates any provision of this order, you may call a law enforcement officer or go to a magistrate to charge the defendant with the crime of violating a protective order. You also may go to the clerk of court's office in the county where the protective order was issued and ask to fill out form AOC-CV-307, Motion For Order To Show Cause Domestic Violence Protective Order, to have an order issued for the defendant to appear before a district court judge to be held in contempt for violating the order.
3. Si el demandado viola alguna disposición de esta orden, usted puede llamar a un agente del orden público o acudir a un juez de instrucción para acusar al demandado del delito de incumplimiento de una orden de protección. También puede acudir a la Oficina del Secretario del Tribunal en el condado donde se emitió la orden de protección para pedir el formulario AOC-CV-307, Petición de orden para mostrar causa justificada - Orden de protección por violencia intrafamiliar, para que se emita una orden al demandado que le obligue a comparecer ante el juez del Tribunal de Distrito para que este lo declare en desacato por haber violado la orden.

**CERTIFICATE OF SERVICE WHEN DEFENDANT NOT PRESENT AT HEARING
CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN CUANDO EL DEMANDADO NO CONURRE A LA AUDIENCIA**

I certify that this Order and Notice to Parties has been served on the defendant named by depositing a copy in a post-paid, properly addressed envelope in a post office or official depository under the exclusive care and custody of the United States Postal Service.
Ratifico que se le ha entregado al demandado mencionado esta orden con notificación a las partes al depositar una copia, insertada en un sobre franqueado destinado a la dirección apropiada, en una oficina de correos o en un buzón oficial bajo el control y responsabilidad exclusivos del Servicio Postal de los Estados Unidos.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Firma	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Actuario auxiliar del T.S.	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Actuario asistente del T.S.
		<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior	<input type="checkbox"/> Other Otro _____

POR FAVOR LLENE LA VERSIÓN EN INGLÉS DE ESTE FORMULARIO

(Over)
(continúe)

**CERTIFICATION
CONSTANCIA**

I certify this order is a true copy.
Ratifico que esta es una copia fiel de la orden.

Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Signature Of Clerk Firma del secretario o actuario	<input type="checkbox"/> Deputy CSC Actuario auxiliar del T.S.	<input type="checkbox"/> Assistant CSC Actuario asistente del T.S.
		<input type="checkbox"/> Clerk Of Superior Court Secretario del Tribunal Superior	

NOTE TO CLERK: A copy of this Order shall be mailed or given to each party, to your sheriff, and to the police department of the plaintiff's residence, if any. Send extra copies to the sheriff if required to deliver copy(ies) to child(ren)'s school.

NOTA AL SECRETARIO O ACTUARIO: Se entregará una copia de esta orden a su alguacil, a cada parte, y a la fuerza policial donde reside el demandante, en su caso, o se deberá enviar por correo a los mismos. Envíe copias extras al alguacil si se requiere que entregue una copia a cada escuela de cada menor.

**TEMPORARY CHILD CUSTODY ADDENDUM
TO DOMESTIC VIOLENCE PROTECTIVE ORDER
(must be attached to Domestic Violence Order of Protection)
ANEXO A UNA ORDEN DE PROTECCIÓN A CAUSA DE
VIOLENCIA INTRAFAMILIAR SOBRE CUSTODIA PROVISIONAL DE MENORES
(debe ser documento adjunto a la Orden de protección a causa de violencia intrafamiliar)**

NOTE TO THE JUDGE: G.S. 50B-3(a1) provides that "[u]pon the request of either party at a hearing after notice or service of process, the court shall consider and may award temporary custody of minor children and establish temporary visitation rights[...]. The court shall base its decision on the best interest of the child with particular consideration given to the safety of the child.

NOTA AL JUEZ: El art. 50-B-3(a1) de la ley dispone que "[a] instancias de cualquiera de las partes durante una audiencia después de notificación o emplazamiento judicial, el juez deberá considerar la custodia provisional de menores y puede otorgarla y establecer los derechos de visita provisionales [...]". El juez debe fundamentar su decisión en el interés superior del menor, atendiendo en particular a su seguridad.

**FINDINGS
DECISIONES**

1. The defendant requested custody and gave proper notice of this request to the plaintiff.
1. El demandado solicitó la custodia y notificó debidamente al demandante de lo mismo.
2. The parties are the parents of the following children under the age of eighteen (18). The child(ren) are presently in the physical custody of the plaintiff. defendant. The plaintiff defendant has submitted an "Affidavit As To The Status Of The Minor Child," which is incorporated by reference into this Order. **NOTE TO JUDGE:** A copy of AOC-CV-609 for each child must be attached to the order.
2. Las partes interesadas son los padres de cada niño menor de dieciocho (18) años mencionado abajo. Actualmente el demandante demandado tiene la custodia física de estos menores. El demandante demandado ha presentado una "Declaración jurada sobre el estatus del menor", la cual se tiene en esta orden por reproducida. **NOTA AL JUEZ:** Se debe incluir en esta orden una copia de AOC-CV-609 por cada menor.

Name Nombre	Sex Sexo	Date Of Birth (mm/dd/yyyy) Fecha de nacimiento (mes/día/año)	Name Nombre	Sex Sexo	Date Of Birth (mm/dd/yyyy) Fecha de nacimiento (mes/día/año)

3. The following statutory factors were raised by the evidence and the Court makes the following findings based on the evidence presented. (Check only those factors for which evidence was presented and make findings regarding the evidence presented for those factors.)
3. Los siguientes factores previstos en la ley surgieron de las pruebas, y el juez emite las siguientes decisiones basado en las pruebas presentadas. (Marque sólo los factores para los cuales se presentaron pruebas y dicte las decisiones con respecto a las pruebas presentadas para aquellos).
- "Whether the minor child was exposed to a substantial risk of physical or emotional injury or sexual abuse." Findings:
"Si el menor fue expuesto a riesgo considerable de lesiones corporales o de daño emocional o de maltrato sexual".
Decisiones:
- "Whether the minor child was present during acts of domestic violence." Findings:
"Si el menor estaba presente durante actos de violencia intrafamiliar". Decisiones:

(Over)
(continúe)

FINDINGS (continued)
DECISIONES (continuación)

- "Whether a **weapon was used or threatened to be used** during any act of violence." Findings:
"Si **se utilizó una arma, o si se amenazó con utilizar una arma**, durante algún acto de violencia". Decisiones:
- "Whether a party **caused or attempted to cause serious bodily injury** to the aggrieved party or minor child." Findings:
"Si una de las partes **provocó graves lesiones corporales a la parte agraviada** o al menor, o si intentó provocarlas". Decisiones:
- "Whether a party placed the aggrieved party or the minor child in **reasonable fear of imminent serious bodily injury.**" Findings:
"Si una de las partes causó que la parte agraviada o el menor **temiera de forma razonable lesiones corporales graves e inminentes**". Decisiones:
- "Whether a party **caused an aggrieved party to engage involuntarily in sexual relations** by force, threat or duress." Findings:
"Si una de las partes **causó que una parte agraviada practicara relaciones sexuales de forma involuntaria** por medio de la fuerza, amenazas o conminación". Decisiones:
- "Whether there is a **pattern of abuse** against the aggrieved party or minor child." Findings:
"Si existe **maltrato de forma habitual** en contra de la parte agraviada o del menor". Decisiones:
- "Whether a party has **abused or endangered the minor child during visitation.**" Findings:
"Si una parte ha **maltratado al menor durante visitas o lo ha puesto en peligro**". Decisiones:
- "Whether a party has **used visitation as an opportunity to abuse or harass the aggrieved party.**" Findings:
"Si una parte se ha **aprovechado de las visitas para maltratar a la parte agraviada u hostigarla**". Decisiones:
- "Whether a party has improperly **concealed or detained** the minor child." Findings:
"Si una parte de **manera indebida ha ocultado** el menor o lo ha **detenido**". Decisiones:
- "Whether a party has otherwise acted in a manner that is not in the best interest of the minor child." Findings:
"Si de alguna otra manera, una parte ha actuado de una forma que no sea en el interés superior del menor". Decisiones:
4. Other findings as to whether it is in the best interest of the child(ren) that custody be awarded with particular consideration given to the safety of the child(ren):
4. Otras decisiones acerca de si es en el interés superior del menor (o de los menores) otorgar la custodia, atendiendo en particular a su seguridad:

(Over)
(continúe)

Name Of Plaintiff
Nombre del demandante

Name Of Defendant
Nombre del demandado

File No.
Nro. de expediente

**CONCLUSIONS
CONCLUSIONES**

1. The Court has jurisdiction under the Uniform Child Custody Jurisdiction And Enforcement Act.
1. La ley llamada "Uniform Child Custody Jurisdiction and Enforcement Act" ["Ley Uniforme de Jurisdicción y Aplicación de Órdenes Foráneas de Custodia de Menores"] da jurisdicción a este tribunal.
2. It is in the best interest of the minor child(ren) that temporary custody be given to plaintiff. defendant. [08]
 and that the defendant plaintiff be granted visitation.
2. Otorgar la custodia provisional del menor (o de los menores) al demandante demandado es en su interés superior. [08] así como otorgar visitas al demandado demandante.
3. The Court concludes that temporary custody should not be awarded at this time.
3. El juez concluye que no se debe otorgar custodia provisional en este momento.

**ORDER
ORDEN**

Therefore it is ORDERED that:
Por lo tanto, se ORDENA que:

1. temporary custody of the minor child(ren) named on Side One is granted to plaintiff. defendant.
1. la custodia provisional de cada menor mencionado al reverso se otorgue al demandante. demandado.
2. The defendant plaintiff is entitled to visitation under the terms listed below:
2. el demandado demandante tenga derecho a visitas conforme a las condiciones enumeradas a continuación:
- a. supervised visitation as follows: (specify the person or agency providing supervision, the location, frequency and length of visitation)
a. visitas supervisadas de acuerdo con lo siguiente: (precise el lugar, la frecuencia y la duración de las visitas y la persona o agencia que las supervisará)
- OR**
O
- unsupervised visitation as follows: (specify the location, frequency and length of visitation)
visitas no supervisadas de acuerdo con lo siguiente: (precise el lugar, la frecuencia y la duración de las visitas)
- b. (name person) _____ shall be responsible for transportation of the minor child(ren) to visitation and (name person) _____ shall be responsible for transportation of the minor child(ren) from visitation. The exchange at the start of visitation shall occur at (name location) _____ and the exchange at the conclusion of visitation shall occur at (name location) _____.
- b. (nombre) _____ deba ser responsable de transportar a los menores a las visitas y (nombre) _____ deba ser responsable de transportar a los menores de las visitas. El intercambio al comienzo de cada visita deba tener lugar en (nombre del lugar) _____ y el intercambio a la conclusión de cada visita deba tener lugar en (nombre del lugar) _____.
- c. Other:
c. Otras:
3. temporary custody is not awarded.
3. no se otorgue la custodia provisional.
4. The order is effective until (give date (mm/dd/yyyy) which cannot be longer than one year): _____
4. la orden esté en vigor hasta (escriba una fecha (mes/día/año) que no pase de un año): _____

Date (mm/dd/yyyy)
Fecha (mes/día/año)

Name Of District Court Judge (type or print)
Nombre del juez del Tribunal de Distrito (a máquina o en letra de imprenta)

Signature Of District Court Judge
Firma del juez del Tribunal de Distrito